

■ CONVIVENZA

In zic dapli temp per il temp

DA PIEDER CAMINADA*

Tschel di èsi puspè capità: Jau hai quasi pers il tren. Bun, jau aveva calculà gia da bell'entschatta vaira pauc temp per il curt viadi a la staziun. E lura steva jau senza clav davant l'isch-chasa che jau dueva serrar, cunquai che nagin auter n'era pli là. A mai n'èsi restà nagut auter che da curre da stgala si e da tschertgar ella – senza clav na pudeva jau betg bandunar la chasa. Per fortuna hai jau chattà immediat il puschel clavs. Gea, e lura sun jau curri sco in Usain Bolt in pau sin ils onns a la staziun, nua ch'il tren è gist arrivà, cura che jau sun vegnì tut a buffond.

Pli baud è quella moda d'utilisar ils meds dal traffic public stada fatala ina giada u l'autra. E perquai hai jau stuì guardar suenter pli ch'ina giada co ch'ils ultims chars dal tren svanivan – ed jau restava enavos tut malsagidaivel e blastemmond. Era cun ir cun auto aveva jau la disa da planisar il viadi a termin quasi sin la minuta. Sche jau stueva per exempel ir da Castrisch a Tusaun ed era sco per il solit gia vaira tard, ma vegniva cun tutta garanzia encunter a Valendau ina muaglia vatgas che bloccava l'entira via. E sco sch'i fiss striunà sa serrava a Panaduz segir er anc la barriera, tge che strapatschava mia gnerva anc dapli.

Fin quel di che jau hai decis da midar in pèr chaussas en mia vita. Jau hai prendì avant da partir surtut tar viadis cun l'auto in quart d'ura pli baud per betg vegnir en las stretgas. Tge benedicziun!



E tut quai senza perder gnanc ina minuta temp. Era tar viadis cun il tren vali la paina da calcular en quella moda il temp. Staziuns, ed èni anc uschè pitschnas, èn numnadain savens pli interessantas che blers films da kino – sch'ins è là baud avunda per pudair observar a moda pli u main discreta las personas che spetgan.

Cura che jau hai, sco Craquintà a l'entschatta, fatg dacurt il sprint a la staziun, tge che ha probablmain vis ora vaira penibel e suenter che jau buffava anc en il tren sco ina locomotiva (quai che n'era mettain betg pli pauc penibel), n'hai jau pudì observar insumma nagut pli. Persuenter m'è vegnì endament in proverb. Tgi ch'al ha inventà n'è betg dal tut cler. En tutta cas betg ils Svizzers. (Quels han inventà Ricola ed uschiglio anc in pèr chaussas.) Ma tgi al pudess avair ditg? Ina funtauna pretendia ch'il proverb menziunà derivia da l'Africa, in'autra sincerescha ch'i saja in proverb arab. Ed anc insanua auter hai jau legì ch'il proverb derivia d'in vegl Indian che haja admonì

uschia in alv (memia) energic a dapli calma.

Tuttina tgi che ha inventà il proverb. I sto esser stà in uman sabi. El ha numnadain ditg cun mo ina frasa tge ch'ans differenziescha qua en Svizra da la gliעד che viva en l'Africa, l'Arabia ed en numerus auters lieus sin quest mund. Otg plets che cuntegnan in entir concept da viver: «Vus avais las uras, nus avain il temp.» Gea, nus avain per propi las uras (svizras) – savens era bellas e bunas. Ed uschiglio? Jau giavisch a tut ils possessurs dad uras quai che faschess era bain a mai: in zic dapli temp per il temp.

* Pieder Caminada è vice-schefredactor da la «Südostschweiz». El è creschì si a Gion en in ambient per gronda part tudestg e viva oz en la vichnanca rumantscha da Castrisch.

Vocabulari

capitar	= passieren
stgala	= Treppe
puschel clavs	= Schlüsselbund
sin ils onns	= hier: in die Jahre gekommen
buffond	= ausser Atem, keuchend
malsagidaivel	= peinlich, plump
blastemmond	= fluchend
muaglia	= Herde
striunà	= verhext
vegnir en	= hier: in Zeitnot
las stretgas	= geraten
valair la paina	= sich bezahlt machen
proverbi	= Sprichwort
funtauna	= hier: Quelle
admonir	= ermahnen
sabi	= weise

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza